

# Hakemus

## Suosituskirje

### Suosituskirje - Aloitus

#### Espanja

Distinguido Señor:

Virallinen, vastaanottaja mies, nimi tuntematon

#### Hindi

माननीय महोदय

Distinguida Señora:

Virallinen, vastaanottaja nainen, nimi tuntematon

माननीय महोदया

Distinguidos Señores:

Virallinen, vastaanottajan nimi ja sukupuoli tuntematon

माननीय महोदय

Apreciados Señores:

Virallinen, vastaanottajana useita ihmisiä tai kokonainen osasto

माननीय महोदय

A quien pueda interesar

Virallinen, vastaanottajan/-jien nimi sekä sukupuoli täysin tuntematon

माननीय महोदय

Apreciado Sr. Pérez:

Virallinen, vastaanottaja mies, nimi tiedossa

माननीय शर्मा जी,

Apreciada Sra. Pérez:

Virallinen, vastaanottaja nainen, naimisissa, nimi tiedossa

श्रीमती वाचपई जी,

Apreciada Srta. Pérez:

Virallinen, vastaanottaja nainen, naimaton, nimi tiedossa

माननीय लता परमार जी,

Apreciada Sra. Pérez:

Virallinen, vastaanottaja nainen, nimi tiedossa, siviilisäätö ei tiedossa

माननीय शीना मेनोन जी,

Me siento complacido(a) de ser contactado(a) como persona de referencia para X...

Aloituslause, ilmaisu aiemman yhteistyön mielekkyydestä hakijan kanssa

मुझे... के बारे में आपको बताने में खुशी है.

Conocí a X en..., cuando se unió a...

Kuvaus siitä, kuinka henkilökohtaisesti tuntee hakijan

मैं... से पहले... में मिला था, जब... पहले हमारे कम्पनी में शामिल हुआ...

X me ha pedido escribir una carta de recomendación para acompañar su solicitud de... . Y me complace hacerlo...

मुझे बहुत खुशी है कि... के बारे में मैं आपको कुछ बता सकूँ.

Aloituslause, kun on nauttinut hakijan kanssa työskentelystä

Ha sido un placer haber sido el jefe / supervisor / colega de X... desde...

... के साथ काम करना बहुत ही अच्छा अनुभव था.

Aloituslause, kun on nauttinut hakijan kanssa työskentelystä

Estoy muy complacido(a) de escribir esta carta de recomendación para X. En esta carta quisiera expresar mi respeto y apreciación por este/esta joven inteligente, quien aportó una inmensa contribución al trabajo de mi equipo.

मुझे खुशी है कि मैं... के लिए सफ़ारिश पत्र लिखूँ.

Aloituslause, missä ilmaistaan, että on nauttinut henkilön kanssa työskentelystä

Puedo recomendar abiertamente a X...

... के लिए सफ़ारिश पत्र लिखने में मुझे कोई दुवधा नहीं हो रही

Aloituslause, missä ilmaistaan, että on nauttinut henkilön kanssa työskentelystä

Me complace escribir una carta de recomendación para X...

... के लिए सफ़ारिश लिखने में मुझे खुशी हो रही है.

Aloituslause, missä ilmaistaan, että on nauttinut henkilön kanssa työskentelystä

He conocido a X desde..., cuando él / ella se inscribió en mi clase / comenzó a trabajar en...

मैं... को...(समय) से जानता हूँ, जब... मेरे क्लास में था/हमारे साथ काम करता था....

Kuvaus siitä, miten tuntee hakijan

He conocido a X por... meses/años mientras yo desempeñaba el cargo de... en...

मैं... को...(समय) से जानता हूँ, उस समय से जब मैं... में... के तौर पर काम करता था.

Kuvaus siitä, miten tuntee hakijan

Fui jefe / supervisor / colega / profesor de X desde... hasta...

मैं... का अफसर/सहयोगी/शिक्षक था,... से... तक.

Kuvaus siitä, miten tuntee hakijan

X trabajó para mí en varios proyectos como... y basado(a) en su desempeño, lo/la podría calificar como uno de los mejores/una de las mejores... que han trabajado conmigo hasta ahora.

... ने हमारे साथ कई परियोजनाएं की है. ... के काम के आधार पर मैं विश्वास के साथ कह सकता हूँ कि... हमारा सबसे बढ़िया... था.

Aloituslause, missä ilmaistaan, että on nauttinut henkilön kanssa työskentelystä

### Suosituskirje - Taidot

#### Espanja

Desde el principio de nuestro trabajo juntos lo/la aprecié como una persona [adjetivo]...

Hakijan persoonallisuuden positiiviset puolet

X se distinguió por su...

Hakijan osoittamat positiiviset ominaisuudet

Su más considerable talento es...

Hakijan vahvuuksien luettelointi

Es una persona que soluciona problemas de forma creativa.

Kuvaus hakijasta, joka ottaa mielellään vastaan ja ratkoo haasteita

Tiene una amplia gama de habilidades.

Kuvaus hakijasta, jolla on hyvät taidot ylipäättään

Él / Ella comunica sus ideas de forma clara.

Hyvät kommunikointitaidot omaavan hakijan kuvailu

Él / Ella sabe lidiar con las responsabilidades que se le asignan.

Kuvaus hakijasta, joka osaa johtaa hyvin tiimiä tai projektia ja toimii hyvin myös paineen alla

Él / Ella tiene un amplio conocimiento de...

Henkilön taitojen kuvailu

Comprende nuevos conceptos rápidamente, acepta la crítica constructiva y las instrucciones relacionadas con su trabajo.

Kuvaus hakijasta, joka on neuvokas ja dynaaminen, vapaaehtoinen

Me gustaría mencionar que X es... y tiene la habilidad de...

Kuvaus hakijan kyvystä tehdä asioita

#### Hindi

हमारे सहयोग के शुरुआत से ही...(अभ्यर्थी) ...(गुण) रहा/रहीं हैं.

... औरों से अलग था/थी क्योंकि...

उसकी सबसे बड़ी ताकत यह है कि...

... के पास हर समस्या का हल रहता था.

... के बारे में जतिने गुण बताऊँ उतना ही कम है.

... अपने विचार बलिकूल स्पष्ट कर देता/देती थीं.

... अपनी जम्मेदारियाँ अच्छी तरह नभा सकता/सकती है.

... के पास... के ज्ञान है.

वह औरों के विचार को जल्दी समझ लेता/लेती है. उसके कार्य के बारे में अगर कुछ बताएं तो उसे स्वीकार कर अपने काम को बहतर बनाता/बनाती है.

मैं आपके यह भी बताना चाहूँगा कि...(अभ्यर्थी) ...(गुण) है, और उसकी... में कुशलता भी... है.

# Hakemus

## Suosituskirje

Su extraordinaria habilidad para... fue invaluable.

Hakijan parhaan ominaisuuden kuvaus

... की... करने की क्षमता अमूल्य है.

Él / Ella siempre toma un rol activo en...

Kuvaus hakijasta, joka on aktiivinen ja heittäytyy työhönsä

हर परियोजना में... सक्रीय रहता है.

Él / Ella culmina sus tareas a tiempo. Cuando tiene una preocupación o pregunta sobre una asignación, se comunica de forma clara y directa, en representación de otros que no pueden o no quieren expresar sus ideas.

Kuvaus hakijasta, joka on dynaaminen ja älykäs

... अपने काम वक्त पर पूरा करता/करती है. और अगर उसे कोई शंका हो तो वह स्पष्ट बता देता/देती है. यह कार्य उसके लिए ही नहीं बल्की औरों के लिए भी फायदेमंद होता है.

## Suosituskirje - Vastualueet

### Espanja

Mientras estuvo con nosotros él / ella... . Esa responsabilidad involucraba...

Tehtävien listaaminen, joita hakija työpaikassaan suoritti ja mitä tehtäviin kuului

### Hindi

... ने हमारे साथ रहकर... में भाग लिए है. इन परियोजनाओं में... की जम्मेदारियाँ... थी.

Sus principales responsabilidades fueron...

Kuvaus hakijan suorittamista tehtävistä

... के मुख्य कृतियाँ कुछ इस प्रकार थी...

Sus tareas diarias involucraban...

Kuvaus hakijan viikoittaisista tehtävistä

उसकी साप्ताहिक जम्मेदारियाँ कुछ इस तरह थी...

## Suosituskirje - Arviointi

### Espanja

Quisiera decir que es un placer trabajar con X, él / ella es una persona confiable e inteligente con un buen sentido del humor.

Positiivinen arviointi hakijasta

### Hindi

मैं यह कहना चाहूँगा कि... के साथ काम कर के मुझे बड़ी खुशी हुई. ... एक विश्वस्नीय और कुशल कर्मचारी है.

Si su desempeño en nuestra compañía es un buen indicador de su futuro desempeño, él / ella será un activo para su programa/empresa.

Erittäin positiivinen arvio hakijasta

मेरा मानना है कि... आपके परियोजना के लिए बलिकुल उत्तम व्यक्ति है.

En mi opinión X es una persona trabajadora y proactiva que entiende exactamente de qué se trata un proyecto específico.

Positiivinen arviointi hakijasta

मेरा मानना है कि... एक बहुत ही मेहनती और कुशल कर्मचारी है, जिसे बर्ना बताए ही सारे काम ठीक तरह से समझ आते हैं.

X realiza consistentemente un trabajo de calidad y cumple con los plazos establecidos.

Positiivinen arviointi hakijasta

... के कएि हुए कार्य उत्तम और यथासमय रहते हैं.

La única debilidad que noté en su desempeño fue...

Hakijan arvioinnissa annettava negatiivinen näkökulma

... के काम में मैंने सिर्फ एक ही कमी देखी है...

Creo que X debería ser considerado(a) por encima de otros candidatos porque...

Hakijan suosittelu tietyistä syistä, erittäin positiivinen arviointi työntekijästä

मेरा मानना है कि आप... को ... के लिए चुने क्योंकि...

## Suosituskirje - Lopetus

### Espanja

X sería una excelente adición para su programa / compañía. Si puedo ser de ayuda, por favor envíeme un correo electrónico o comuníquese conmigo por teléfono.

Positiivisen suosituskirjeen lopetus

### Hindi

... आपके कम्पनी के लिए अच्छा रहेगा/रहेगी. अगर आपको... के बारे में और कुछ जानना हो, तो मुझे ई-मेल कीजिए... पर या फोन कीजिए... पर.

X goza de mi amplia recomendación. Él / Ella será un activo para su programa / empresa.

Erittäin positiivisen suosituskirjeen lopetus

... को मेरा पूरा आश्वासन है. मुझे कोई शंका नहीं कि... आपके कम्पनी के लिए अमूल्य बनेगा/बनेगी.

Estoy seguro de que X continuará siendo muy productivo(a). Él / Ella goza de mi amplia recomendación.

Erittäin positiivisen suosituskirjeen lopetus

मैं बेशक यह कह सकता हूँ कि... आपके कम्पनी के लिए बहुत फायदेमंद रहेगा/रहेगी.

Él / Ella tiene mi más amplia recomendación y sin reservas. Si tiene más preguntas comuníquese conmigo por email o por teléfono.

Erittäin positiivisen suosituskirjeen lopetus

मैं बेशक यह कह सकता हूँ कि... आपके कम्पनी के लिए बहुत फायदेमंद रहेगा/रहेगी. अगर आपको... के बारे में और कोई शंका हो तो मुझे ई-मेल या फोन कीजिए.

# Hakemus

## Suosituskirje

Creo firmemente en sus excelentes habilidades de... y lo / la recomiendo ampliamente para que continúe con sus estudios en su universidad, en donde él / ella podrá desarrollar y poner en práctica sus magníficos talentos

Erittäin positiivisen suosituskirjeen lopetus

मैं यह बेशक कह सकता हूँ कि... के पास ... के लिए उत्कृष्ट योग्यता है और मेरा मानना है कि आप इसे आपके विश्वविद्यालय में पढ़ने का मौका दें।

Es un placer poder darle a X mi más amplia recomendación. Espero que esta información sea útil para ustedes...

Erittäin positiivisen suosituskirjeen lopetus

मुझे ... की सफ़रिश करते हुए खुशी ही हो रही है।

Doy mi recomendación más vehemente a X pues es un candidato prometedor / una candidata prometedora...

Erittäin positiivisen suosituskirjeen lopetus

मुझे आपको ... के बारे में बताकर खुशी हो रही है कि यह आपके कम्पनी के लिए उत्तम रहेगा/रहेगी।

Raramente he podido recomendar a alguien sin reservas. Sin embargo es un placer poder hacerlo en el caso de X...

Erittäin positiivisen suosituskirjeen lopetus

...के बारे में जतिनी ही अच्छी बातें कहूँ उतना ही कम है।

Respeto a X como colega, pero debo decir con toda honestidad que no puedo darle mi recomendación para su compañía...

Henkilö ei sovi hakemaansa työpaikkaan

मैं.. की इज्जत रखता हूँ, लेकिन सच कहूँ तो मुझे नहीं लगता है कि... आपके कम्पनी के लिए ठीक रहेगा/रहेगी।

Estaré complacido(a) de poder responder cualquiera de las preguntas que pueda/puedan tener.

Positiivisen suosituskirjeen lopetus

मुझे आपके प्रश्नों के उत्तर देने में खुशी होगी।

Puede contactarme por correo o por correo electrónico si requiere información adicional.

Positiivisen suosituskirjeen lopetus

और जानकारी के लिए आप मुझे या तो मेल कर सकते हैं, या फ़ोन कर सकते हैं।